



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

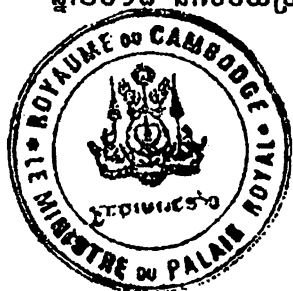
នស/រកម/០៦១៨/០០៦

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឲ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៣១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៨ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី១០ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុវត្តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការបង្កើតអង្គការ  
សហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី**

**មាត្រា ១.\_**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ីដែល  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខា នៅរដ្ឋធានីសេអ៊ូល នៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ នាថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ  
ឆ្នាំ ២០១៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.\_**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**មាត្រា ៣.\_**

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ៩ កក្កដា ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៨ សំរឹទ្ធិស័ក ព.ស. ២៥៦២  
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨

ព.ស. ១៤០៦.៦២៤

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ  
ហត្ថលេខា  
វេជ សាវុន**

លេខ: ៦៦០ស.ណ

**សំណៅដល់មានតម្លៃជាការបែកចេញ**

ថ្ងៃសុក្រ ១០ កើត ខែ ពិសាខ ឆ្នាំ ឆ័ត្រ សំរឹទ្ធិស័ក ព.ស. ២៥៦២

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨

**អគ្គនាយកដ្ឋានកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ**





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ: ០៧ ស/បទ**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧

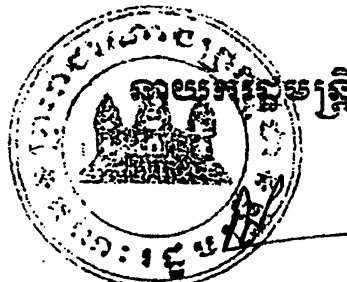
**សិទ្ធិប្រទាន**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការកែសម្រួល និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **វេង សាខុន** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការវ៉ែលឈីអាស៊ី (AFoCo) ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម លើសិទ្ធិប្រទាននេះ។



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល  
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Nation Religion King

៣៩ ០១. ២០១៧

Phnom Penh, February 02 2017

### DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0416/368 dated 04 April 2016 on the Reshuffle of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/13 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- Pursuant to the Proposal of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

### THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full Powers to H.E. VENG SAKHON, Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries to sign the Agreement on the Establishment of the Asian Forest Cooperation Organization (AFoCo).

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed the Delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី**  
**ការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី**  
(AFoCO : Asian Forest Cooperation Organization)

**បុព្វបទ**

រំលឹកឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យព្រៃឈើដែលអនុម័តដោយសន្និសីទសហប្រជាជាតិស្តីពី បរិស្ថាន និងការអភិវឌ្ឍឆ្នាំ១៩៩២ កិច្ចប្រជុំកំពូលពិភពលោកស្តីពីការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពឆ្នាំ២០០២ និង សន្និសីទសហប្រជាជាតិស្តីពីការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពឆ្នាំ២០១២(Rio+20) អនុសញ្ញាសហប្រជាជាតិស្តីពី ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងវាលរហោឋានថ្ងៃទី១៤ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ អនុសញ្ញាស្តីពីតំបន់ដីសើមថ្ងៃទី២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៧១ អនុសញ្ញាស្តីពីជីវៈចម្រុះ និងអនុសញ្ញាក្របខ័ណ្ឌសហប្រជាជាតិស្តីពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុថ្ងៃទី៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៩២។

រំលឹកឡើងវិញផងដែរនូវសំណើធ្វើសកម្មភាពនៃក្រុមការងារអន្តររដ្ឋាភិបាលស្តីពីព្រៃឈើនិងវេទិកាអន្តររដ្ឋាភិបាល ស្តីពីព្រៃឈើពាក់ព័ន្ធនឹងសេចក្តីសម្រេចចិត្តនៃវេទិកាសហប្រជាជាតិស្តីពីព្រៃឈើនិងឧបករណ៍មិនមែនជាចំណង ផ្លូវច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើគ្រប់ប្រភេទ។

ស្វាគមន៍ចំពោះគោលដៅអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាព ក្រោមការណែនាំនៃសន្និសីទសហប្រជាជាតិស្តីពីការអភិវឌ្ឍ ប្រកបដោយចីរភាពឆ្នាំ២០១២(Rio+20) ដែលត្រូវបានធ្វើសមាហរណកម្មជាមួយរបៀបវារៈនៃការអភិវឌ្ឍរបស់ សហប្រជាជាតិក្រោយឆ្នាំ២០១៥។

ដោយពិនិត្យមើលឃើញអំពីតម្រូវការជាបន្ទាន់ស្តីពីការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវិស័យព្រៃឈើរវាងភាគីពាក់ព័ន្ធនៃ តំបន់អាស៊ីក្នុងគោលបំណងដើម្បីពង្រីកផ្ទៃដីព្រៃឈើ សិក្សាស៊ីជម្រៅលើវិស័យព្រៃឈើ ការស្តារព្រៃឈើឡើងវិញ និងការពង្រឹងសមត្ថភាពភាគីពាក់ព័ន្ធក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រែប្រួលអាកាសធាតុពិភពលោក។

ដោយទទួលស្គាល់ថា ភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់មានតួនាទីសំខាន់ក្នុងការស្តារដីព្រៃឈើឡើងវិញ ការពង្រឹង ការ គ្រប់គ្រងព្រៃឈើឲ្យមាននិរន្តរភាព ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងវាលរហោឋានឬភាពធូលីនៃគុណភាពដីនិងវឌ្ឍនភាព ក្នុងការអនុវត្តកម្មវិធីព្រៃឈើជាតិនានាឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព។

ទទួលស្គាល់នូវសក្តានុពលនៃតំនិតផ្តួចផ្តើមក្នុងការអភិវឌ្ឍបែកគង សមិទ្ធផលពីអតីត និងសក្តានុពលនាពេល អនាគតក្នុងការដាំ និងស្តារព្រៃឈើឡើងវិញវឌ្ឍនភាពដែលសម្រេចបានក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងគ្រប់គ្រងព្រៃឈើ ប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងសក្តានុពលក្នុងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវអភិបាលកិច្ចព្រៃឈើក្នុងតំបន់អាស៊ី។

ផ្អែកលើសំណើរបស់សាធារណរដ្ឋកូរ៉េស្តីពីការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី (AFoCO) នាឱកាស នៃកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ាននិងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េកាលពីថ្ងៃទី១ និងទី២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៩ នៅកោះជេដូនៃ សាធារណរដ្ឋកូរ៉េ។

ផ្អែកលើលទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំពិភាក្សាជាបន្តបន្ទាប់រវាងបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េស្តីពីការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី (AFOCO) ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើ (AFOCO) ដែលចូលជាធរមានកាលពីថ្ងៃទី៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១២។

ស្វាគមន៍នូវសេចក្តីសម្រេចរបស់កិច្ចប្រជុំលើកទី៣នៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលកិច្ចព្រមព្រៀង AFOCO ដែលបានអញ្ជើញបណ្តាប្រទេសសមាជិកអាស៊ាន ប៊្រុយណេ កាហ្សាក់ស្ថាន ម៉ុងហ្គោលី ទីម័រខាងកើត និងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េឲ្យចូលរួមពិភាក្សា រៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី (AFOCO)។

ភាគីសមាជិកទាំងអស់បានសម្រេចបង្កើតកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានចែងដូចខាងក្រោមនេះ៖

**មាត្រា ១ .~ និយមន័យ**

- ក~"កិច្ចព្រមព្រៀង" មានន័យថាជាកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការបង្កើតអង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី (AFOCO)
- ខ~"អង្គការ" មានន័យថាជាការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី (AFOCO) បង្កើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- គ~"សភា" មានន័យថាជាក្រុមប្រឹក្សាខ្ពស់បំផុតរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ីដែលមានសិទ្ធិធ្វើសេចក្តីសម្រេច និងមានតំណាងដែលចាត់តាំងមកពីប្រទេសសមាជិកនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- ឃ~"នាយកប្រតិបត្តិ" មានន័យថាជាប្រធានរដ្ឋបាលរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី(AFOCO) ដែលជ្រើសតាំងដោយសភា
- ង~"លេខាធិការដ្ឋាន" មានន័យថាជាអង្គភាពផ្តល់នូវការគាំទ្រផ្នែករដ្ឋបាលរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី(AFOCO) និងអនុវត្តការងារផ្សេងៗទៀតតាមការណែនាំរបស់សភា
- ច~"ប្រទេសហត្ថលេខី" មានន័យថាជាប្រទេសដែលបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងមិនទាន់បានដាក់តម្កល់លិខិតតុបត្រណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ឬការយល់ព្រមនៅឡើយ
- ឆ~"ភាគីសមាជិក" មានន័យថាជាប្រទេសហត្ថលេខីដែលបានដាក់តម្កល់លិខិតតុបត្រណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ឬការយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- ជ~"អ្នកសង្កេតការណ៍" មានន័យថាជាប្រទេសឬអង្គភាពដែលទទួលបានសិទ្ធិពីសភាក្នុងការចូលរួមសង្កេតការណ៍
- ឈ~"តំណាង" មានន័យថាជាមន្ត្រីជំនាញវិស័យព្រៃឈើមានបទពិសោធដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយភាគីសមាជិកឲ្យចូលជាតំណាងក្នុងសភានេះ
- ញ~"ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ" មានន័យថាជាប្រទេសដែលមានទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី(AFOCO) នេះតាំងនៅ
- ដ~"ចំណាយប្រតិបត្តិការ" មានន័យថាជាចំណាយសម្រាប់ប្រតិបត្តិការរបស់សភា លេខាធិការដ្ឋាន និងបណ្តាអង្គភាពក្រោមឱវាទរបស់អង្គការសហប្រតិបត្តិការព្រៃឈើអាស៊ី(AFOCO)។

**មាត្រា ២ .~ ការបង្កើតអង្គការ AFOCO**

- ១- អង្គការ AFOCO ត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមរូបភាពជាអង្គការអន្តររដ្ឋាភិបាលអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

២- ទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់អង្គការ AFoCO និងលេខាធិការដ្ឋានមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ។  
កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទីស្នាក់ការកណ្តាលនឹងត្រូវរៀបចំឡើងវិញរវាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េនិង  
អង្គការ AFoCO។

**មាត្រា ៣ .- គោលបំណង**

- ១- អង្គការ AFoCO ត្រូវបានបង្កើតឡើងដើម្បីពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវិស័យព្រៃឈើក្នុងតំបន់តាមរយៈ  
ការបង្កើនគោលនយោបាយនិងបច្ចេកវិទ្យាទៅជាសកម្មភាពជាក់ស្តែងក្រោមបរិបទនៃការគ្រប់គ្រង  
ព្រៃឈើប្រកបដោយនិរន្តរភាពដើម្បីដោះស្រាយផលប៉ះពាល់អំពីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ
- ២- អង្គការ AFoCO នឹងជំរុញការអនុវត្តកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យព្រៃឈើនៅអាស៊ីដូចខាងក្រោម៖
  - ក- ការគ្រប់គ្រងព្រៃឈើដោយប្រកបនិរន្តរភាព ការអភិរក្សជីវៈចម្រុះ ការថែរក្សា និងការបង្កើនសេវាកម្ម  
ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ក៏ដូចជាការដាំព្រៃឈើឡើងវិញ និងការស្តារព្រៃឈើ
  - ខ- សកម្មភាពកាត់បន្ថយនិងបន្ស៊ាំបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ និងគាំទ្រកិច្ចផ្ដួចផ្ដើមគំនិតកម្មវិធីដបូក  
(REDD+) ដែលជាយន្តការកាត់បន្ថយការបញ្ចេញឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពីការបាត់បង់ និងរចនាព្រៃឈើ  
ហើយបង្កើនតួនាទីការអភិរក្សព្រៃឈើការគ្រប់គ្រងព្រៃឈើប្រកបដោយនិរន្តរភាពនិងការបង្កើន  
កាបូនស្តុក ព្រៃឈើនៅក្នុងបណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍ
  - គ- ការកាត់បន្ថយការបាត់បង់ព្រៃឈើ ការរចនាព្រៃឈើ ការបាត់បង់គុណភាពដី និងការប្រយុទ្ធប្រឆាំង  
វាលរហោរាស ព្រមទាំងការទប់ស្កាត់ផលប៉ះពាល់គ្រោះមហន្តរាយដែលបណ្តាលមកពីការបាត់បង់  
ព្រៃឈើ
  - ឃ- ការកសាងសមត្ថភាពដល់អ្នកពាក់ព័ន្ធតាមរយៈការស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍ ការចែករំលែក  
បទពិសោធការផ្ទេរបច្ចេកវិទ្យា ការអប់រំ និងការផ្លាស់ប្តូរកម្មវិធី
  - ង- ការបង្កើតភាពជាដៃគូរវាងបណ្តាភាគីសមាជិក ជាមួយស្ថាប័នដទៃទៀតក្នុងការអនុវត្តកិច្ចសហប្រតិ  
បត្តិការដោយផ្អែកទៅលើគំនិតផ្តួចផ្តើមនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិស្តីពីព្រៃឈើនិងអង្គការផ្សេងៗ។

**មាត្រា ៤ .- សិទ្ធិខាងផ្លូវច្បាប់**

- អង្គការ AFoCO មានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការបំពេញតួនាទីដើម្បីសម្រេចគោលបំណងរបស់ខ្លួន ជាពិសេស  
ពាក់ព័ន្ធនឹង៖
- ក- ការចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនិងកិច្ចសន្យានានា
  - ខ- ការចាត់ចែងចលនាទ្រព្យនិងអចលនទ្រព្យ
  - គ- ការបង្កើត និងការពារស្ថាប័នតាមផ្លូវច្បាប់។

**មាត្រា ៥ .- សមាជិកភាព**

- ១- ប្រទេសហគ្គលេខីនឹងក្លាយទៅជាភាគីសមាជិកក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្រោយពីប្រទេសហគ្គលេខីបានតម្កល់  
លិខិតតុបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលយក ឬការយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង។ ភាគីសមាជិកនៃកិច្ច  
ព្រមព្រៀងនឹងក្លាយជាសមាជិករបស់អង្គការ AFoCO
- ២- ប្រទេសដែលមិនមែនជាប្រទេសហគ្គលេខីដែលមានបំណងចូលជាសមាជិកនៃអង្គការ AFoCO ត្រូវស្នើ  
សុំការយល់ព្រមពីសភារបស់អង្គការ AFoCO

៣- ការស្នើសុំចូលជាសមាជិកនៃអង្គការ AFoCO គឺបើកចំហចំពោះប្រទេសទាំងឡាយណាដែលមានទីតាំង ភូមិសាស្ត្រស្ថិតក្នុងតំបន់អាស៊ី។

**មាត្រា ៦.~ អ្នកសង្កេតការណ៍**

- ១- សិទ្ធិជាអ្នកសង្កេតការណ៍អាចត្រូវផ្តល់ដោយសភាអង្គការ AFoCO ដែលក្នុងនេះអាចផ្តល់ជូនចំពោះ៖
  - ក- ប្រទេសហត្ថលេខីទាំងឡាយណាដែលមិនទាន់បានតម្កល់លិខិតតុបត្រការណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលយក ឬការយល់ព្រម
  - ខ- បណ្តាប្រទេសនៅអាស៊ីដែលបានដាក់ពាក្យស្នើសុំចូលជាអ្នកសង្កេតការណ៍
  - គ- អង្គការអន្តរជាតិឬអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលដែលធ្វើការងារពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យព្រៃឈើ
- ២- រាល់សកម្មភាពការងារពាក់ព័ន្ធនឹងការចូលរួមរបស់អ្នកសង្កេតការណ៍នឹងត្រូវសម្រេចដោយសភាអង្គការ AFoCO ដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គការ AFoCO។

**មាត្រា ៧.~ អង្គភាព និងអង្គភាពគាំទ្រ**

- ១- អង្គភាពស្នូលរបស់អង្គការ AFoCO រួមមាន សភានិងលេខាធិការដ្ឋាន
- ២- អង្គភាពគាំទ្រអាចត្រូវបង្កើតឡើងដោយសភាអង្គការ AFoCO អនុលោមតាមមាត្រា៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៨.~ សភាអង្គការ AFoCO**

- ១- សភារបស់អង្គការ AFoCO ត្រូវមានតំណាងមកពីបណ្តាភាគីសមាជិកទាំងអស់នៃកិច្ចព្រមព្រៀង
- ២- ភាគីសមាជិកនីមួយៗត្រូវចាត់តាំងតំណាងចំនួនមួយ(១)រូប ដើម្បីចូលរួមជាសមាជិកសភាអង្គការ AFoCO។ សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវបោះឆ្នោតផ្អែកតាមគោលការណ៍ប្តូរវេនសម្រាប់រយៈពេលមួយ(១)ឆ្នាំ ក្នុងការជ្រើសតាំងប្រធាននិងអនុប្រធាន
- ៣- សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវមានកិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួនចំនួនមួយ(១)ដង និងអាចមានកិច្ចប្រជុំពិសេសតាមការចាំបាច់។ ប្រធានសភាអង្គការ AFoCO អាចនឹងរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិសេសសម្រាប់ទៅតាមសំណូមពរភាគ ច្រើនរបស់ភាគីសមាជិក
- ៤- កិច្ចប្រជុំសភាអង្គការ AFoCO លើកទីមួយត្រូវធ្វើការពិនិត្យនិងអនុម័តលើបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គការ AFoCO
- ៥- កិច្ចប្រជុំសភាអង្គការ AFoCO លើកទីមួយត្រូវធ្វើការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងនាយកប្រតិបត្តិលេខាធិការដ្ឋាន។
- ៦- សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវ៖
  - ក- អនុម័តនិងធ្វើវិសោធនកម្មបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គការ AFoCO ក្នុងករណីចាំបាច់
  - ខ- តែងតាំងនាយកប្រតិបត្តិសម្រាប់លេខាធិការដ្ឋាន
  - គ- អនុម័តយល់ព្រមលើការបង្កើតអង្គភាពគាំទ្រដែលចាំបាច់ដើម្បីសម្រេចគោលបំណងរបស់អង្គការ
  - ឃ- អនុម័តកម្មវិធីនិងថវិកាសម្រាប់សកម្មភាពការងាររបស់អង្គការ AFoCO
  - ង- ពិនិត្យរបាយការណ៍របស់នាយកប្រតិបត្តិនិងអង្គភាពគាំទ្រហើយផ្តល់ការណែនាំ
  - ច- ពង្រឹងទំនាក់ទំនងជាមួយបណ្តាអង្គការពាក់ព័ន្ធដើម្បីជៀសវាងការជាន់សកម្មភាព
  - ឆ- ពិភាក្សានិងអនុម័តលើសំណើសុំវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងដែលស្នើឡើងដោយភាគីសមាជិកមួយឬច្រើនដោយអនុលោមតាមមាត្រា២០នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ



ជ-អនុម័តលើពាក្យសុំចូលជាអ្នកសង្កេតការណ៍

ឈ-អនុម័តលើសំណើសុំរបស់ប្រទេសមិនមែនហត្ថលេខីដើម្បីចូលជាសមាជិក

ញ- អនុវត្តមុខងារ ភារកិច្ចផ្សេងទៀតតាមការចាំបាច់ដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលបំណងរបស់អង្គការ AFoCO

៧- សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវសម្រេចលើសំណើធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀង និងអនុម័តលើសមាជិកភាពថ្មី ដោយមូលមតិគ្នា

៨- សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវព្យាយាមគ្រប់វិធីដើម្បីសម្រេចបានការមូលមតិគ្នា។ បើសិនករណីមិនមាន ការមូលមតិគ្នាក្នុងការសម្រេចការងារអ្វីមួយក្រៅពីចំណុចចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៧ខាងលើ សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវកំណត់យករូបមន្តទទួលបាននូវសេចក្តីសម្រេចចិត្តបាន។

**មាត្រា ៩ .~ លេខាធិការដ្ឋាន**

១- លេខាធិការដ្ឋានរបស់អង្គការ AFoCO ត្រូវបង្កើតឡើងនៅពេលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។ លេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO ដឹកនាំដោយនាយកប្រតិបត្តិមួយរូប។ នាយកប្រតិបត្តិត្រូវគ្រប់គ្រង ការងារក្នុងមួយ(១)អាណត្តិដែលមានរយៈពេលពីរ(២)ឆ្នាំ និងអាចបន្តការងារមិនឲ្យលើសពីមួយ(១) អាណត្តិ

២- អនុលោមតាមបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គការ AFoCO នាយកប្រតិបត្តិត្រូវជ្រើសតាំងបុគ្គលិកសម្រាប់ បម្រើការនៅក្នុងលេខាធិការដ្ឋាន។ នាយកប្រតិបត្តិអាចជ្រើសរើសបុគ្គលិកជាប់កិច្ចសន្យាសម្រាប់ បំពេញការងារតាមពេលវេលាកំណត់ និងតម្រូវការចាំបាច់នៃសកម្មភាពដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលបំណងរបស់ អង្គការ AFoCO

៣- អនុលោមតាមការណែនាំរបស់សភាអង្គការ AFoCO នាយកប្រតិបត្តិក្នុងនាមអង្គការ AFoCO ត្រូវចាត់ ចែងការងាររដ្ឋបាលនិងរៀបចំកិច្ចសន្យាផ្សេងៗដើម្បីអនុវត្តសកម្មភាពរបស់អង្គការ AFoCO

៤- លេខាធិការដ្ឋានត្រូវ៖

ក- រៀបចំបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់លេខាធិការដ្ឋានដើម្បីដាក់ស្នើសុំសភាអង្គការ AFoCO ពិនិត្យនិង សម្រេច

ខ- រៀបចំកិច្ចប្រជុំសភាអង្គការ AFoCO និងអង្គភាពគាំទ្រ និងផ្តល់សេវាកម្មតាមការចាំបាច់

គ- គ្រប់គ្រងថវិកា និងអនុវត្តកម្មវិធីដែលអនុម័តដោយសភាអង្គការ AFoCO

ឃ- រាយការណ៍ជាទៀងទាត់ជូនសភាអង្គការ AFoCO ស្តីពីថវិកា និងវឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តកម្មវិធី

ង- សម្របសម្រួលការងារជាមួយបណ្តាអង្គភាព និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ

ច- ចាត់ចែងឲ្យបានត្រឹមត្រូវចំពោះកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវិស័យព្រៃឈើ និងចុះកិច្ចព្រមព្រៀងឬ កិច្ចសន្យាជាមួយអង្គការថ្នាក់ជាតិ ថ្នាក់តំបន់ឬអង្គការអន្តរជាតិ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល មូលនិធិ និងសមាគម ទាំងក្នុងក្របខណ្ឌសាធារណៈនិងឯកជនដែលស្របទៅតាមកម្មវិធី គម្រោង និងផែនការដែលអនុម័តដោយសភាអង្គការ AFoCO

ឆ- សម្របសម្រួលការរៀបចំគម្រោងសំណើ វាយតម្លៃ និងផ្តល់អនុសាសន៍ជូនសភាអង្គការ AFoCO ដើម្បីពិនិត្យនិងសម្រេច

ជ- អនុវត្តភារកិច្ចផ្សេងៗទៀតរបស់លេខាធិការដ្ឋាន ដែលសម្រេចដោយសភាអង្គការ AFoCO

៥- សាធារណរដ្ឋកូរ៉េដែលជាប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះត្រូវផ្តល់ការគាំទ្រ និងជំនួយចាំបាច់ដល់លេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO ចាប់តាំងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមានឲ្យដំណើរទៅរលូន និងមានប្រសិទ្ធភាពដោយ គោរពទៅតាមច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិ និងទៅតាមសមត្ថភាពថវិការបស់សាធារណរដ្ឋកូរ៉េ។

**មាត្រា១០ .~ ភាសាផ្លូវការ**

អង្គការ AFoCO ប្រើប្រាស់ភាសាអង់គ្លេសជាភាសាផ្លូវការ។

**មាត្រា១១ .~ សញ្ញាសំគាល់អង្គការ AFoCO**

អង្គការ AFoCO ត្រូវមានទង់សំគាល់និងនិមិត្តសញ្ញារបស់ខ្លួនដែលត្រូវបានអនុម័តពីសភាអង្គការ AFoCO។

**មាត្រា១២ .~ វិភាគនិងហិរញ្ញវត្ថុ**

- ១- ត្រូវមានវិភាគចាំបាច់ដើម្បីសម្រេចបាននូវគោលបំណងរបស់អង្គការ AFoCO ក្នុងនោះរួមមាន ប្រភពមកពី ភាគទានកាតព្វកិច្ចនិងភាគទានស្ម័គ្រចិត្ត
- ២- ភាគទានកាតព្វកិច្ចមានទម្រង់ជាភាគទានផ្សេងៗ ឬជាទម្រង់ភាគទានសាច់ប្រាក់។ សាធារណរដ្ឋកូរ៉េត្រូវ ចូលរួមភាគទានប៉ែតសិបភាគរយ(៨០%)នៃចំណាយប្រតិបត្តិការប្រចាំឆ្នាំ រីឯភាគីសមាជិកនីមួយៗត្រូវ ចូលរួមភាគទានមួយភាគរយ(១%)នៃចំណាយប្រតិបត្តិការប្រចាំឆ្នាំឬក្នុងចំនួនកំណត់ដែលមិនតិចជាងបី ម៉ឺន(៣០.០០០) ដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិក។ ចំពោះវិភាគដែលនៅខ្វះនឹងត្រូវបំពេញបន្ថែមពីប្រភពផ្សេងៗ បរិមាណវិភាគទានកាតព្វកិច្ចពីភាគីសមាជិកនីមួយៗអាចនឹងត្រូវត្រួតពិនិត្យនិងពិភាក្សាក្នុងកំឡុងពេល ណាមួយដោយសភាអង្គការ AFoCO
- ៣- ភាគទានផ្សេងៗសំដៅលើភាគទានដែលមិនមែនជាសាច់ប្រាក់។ តម្លៃជាទឹកប្រាក់នៃភាគទាននេះ អាចកំណត់បានតាមរយៈការចំណាយលើការចូលរួមកិច្ចប្រជុំផ្លូវការឬព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗ ការចំណាយ រៀបចំកិច្ចប្រជុំផ្លូវការឬព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗរបស់ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ និងសកម្មភាពផ្សេងៗដែលអនុម័តដោយ សភាអង្គការ AFoCO
- ៤- ភាគីសមាជិកនីមួយៗក៏អាចផ្តល់ភាគទានស្ម័គ្រចិត្តបន្ថែមទៅអង្គការ AFoCO ផងដែរ
- ៥- សភាអង្គការ AFoCO ត្រូវអនុម័តច្បាប់ហិរញ្ញវត្ថុនិងបទបញ្ញត្តិសម្រាប់គ្រប់គ្រងភាគទានកាតព្វកិច្ច របស់ភាគីសមាជិក
- ៦- រាល់ភាគទានទាំងអស់ត្រូវត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រចាំឆ្នាំដោយក្រុមហ៊ុនសវនកម្មឯករាជ្យ។ របាយការណ៍ សវនកម្មហិរញ្ញវត្ថុត្រូវផ្ញើជូនគ្រប់ភាគីសមាជិកទាំងអស់ជាបន្ទាន់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ប៉ុន្តែមិន ឲ្យលើសរយៈពេលប្រាំមួយ(៦)ខែបន្ទាប់ពីការបិទបញ្ចប់ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ។

**មាត្រា១៣ .~ បុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិរបស់អង្គការ AFoCO**

- ១- អង្គការ AFoCO មានបុព្វសិទ្ធិនិងអភ័យឯកសិទ្ធិសម្រាប់បំពេញមុខងារភារកិច្ចរបស់ខ្លួនដូចដែលមាន ចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្នាក់ការកណ្តាលរវាងអង្គការ AFoCO និងប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ។
- ២- អង្គការ AFoCO អាចធ្វើការសម្រេចចុះកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយភាគីសមាជិកផ្សេងក្រៅពីប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ដើម្បីធានាបាននូវបុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិសម្រាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការនៅក្នុងដែនដីភាគីសមាជិកទាំងនោះ។

**មាត្រា ១៤ .~ កិច្ចការការកម្មសិទ្ធិបញ្ញា**

- ១- កម្មសិទ្ធិបញ្ញាដែលពាក់ព័ន្ធការងារស្រាវជ្រាវនិងអភិវឌ្ឍបច្ចេកវិទ្យា ឬការអភិវឌ្ឍផលិតផល ឬសេវាកម្ម ទាំងឡាយណាដែលបានមកពី៖
  - ក- ការអនុវត្តរួមគ្នាដោយបណ្តាភាគីសមាជិក ឬលទ្ធផលនៃការងារស្រាវជ្រាវដែលទទួលបានពីកិច្ចប្រឹងប្រែងរួមគ្នាគឺជាកម្មសិទ្ធិរបស់ភាគីសមាជិកទាំងនោះដោយផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាជាមុន តាមករណីនីមួយៗ
  - ខ- ការអនុវត្តរបស់ភាគីសមាជិកតែម្នាក់ឯងឬលទ្ធផលនៃការងារស្រាវជ្រាវដែលសម្រេចបានពីកិច្ចប្រឹងប្រែងតែម្នាក់ឯងគឺជាកម្មសិទ្ធិរបស់ភាគីសមាជិកនោះ
- ២- ក្នុងករណីដែលគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីសភាអង្គការ AFoCO ចំពោះការប្រើប្រាស់ឈ្មោះ ស្លាកសញ្ញា ឬនិមិត្តសញ្ញាផ្លូវការរបស់អង្គការ AFoCO សម្រាប់ការបោះពុម្ពផ្សាយ និងការចងក្រងឯកសារផ្សេងៗ ដែលមិនពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចការរបស់អង្គការ AFoCO ត្រូវបានហាមឃាត់។

**មាត្រា ១៥ .~ ការដោះស្រាយទំនាស់**

រាល់ភាពខុសគ្នា ឬទំនាស់ដែលកើតឡើងពីការបកស្រាយ ការអនុវត្ត ឬការប្រើប្រាស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវធ្វើការដោះស្រាយដោយអធ្យាស្រ័យគ្នាតាមរយៈការពិគ្រោះឬកិច្ចចរចាការទូរវាងភាគីសមាជិកពាក់ព័ន្ធ។

**មាត្រា ១៦ .~ ការផ្តល់សច្ចាប័ន ការទទួលស្គាល់ និងការយល់ព្រម**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវមានការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រមពីប្រទេសហត្ថលេខី។

**មាត្រា ១៧ .~ ការចូលរួមរបស់ប្រទេសផ្សេងៗ**

ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២ មាត្រា ៣ និងមាត្រា ៥ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះបើកចំហសម្រាប់ការចូលរួមរបស់ប្រទេសមិនមែនជាប្រទេសហត្ថលេខី។

**មាត្រា ១៨ .~ ទឹកផ្លែឈើផ្តល់ឯកសារ**

រាល់ឯកសារផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រម ឬការចូលរួមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវតម្កល់នៅរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ។ ឯកសារទាំងនេះត្រូវថតចម្លងដោយធ្វើសេចក្តីបញ្ជាក់ភ្លាមទៅប្រទេសភាគីសមាជិកនីមួយៗនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការតម្កល់ឯកសារនេះជាការកិច្ចរបស់នាយកប្រតិបត្តិនៃលេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO។

**មាត្រា ១៩ .~ ការចូលជាធរមាន**

- ១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសាមសិប(៣០)ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃតម្កល់លិខិតបញ្ជាក់នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រមពីប្រទេសហត្ថលេខីទី៥ដែលរួមទាំងសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ
- ២- ចំពោះប្រទេសផ្សេងទៀតដែលបានផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រម ឬការចូលរួមជាសមាជិកក្រោយថ្ងៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ប្រទេសទាំងនេះ សាមសិប(៣០)ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃតម្កល់លិខិតបញ្ជាក់ផ្តល់សច្ចាប័នរបស់ខ្លួន។

**មាត្រា ២០ .~ ការធ្វើវិសោធនកម្ម**

- ១- ភាគីសមាជិកអាចស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅលេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO។ លេខាធិការដ្ឋានត្រូវជូនដំណឹងទៅគ្រប់ភាគីសមាជិកទាំងអស់អំពីសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មនេះយ៉ាងតិចហុកសិប(៦០)ថ្ងៃមុនការដាក់ពិភាក្សានៅក្នុងសភាអង្គការ AFoCO។ វិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវធ្វើការអនុម័តដោយអនុលោមទៅតាមសេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ មាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- ២- វិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមានសាមសិប(៣០)ថ្ងៃបន្ទាប់ពីការដាក់តម្កល់ឯកសារផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រមពីភាគីសមាជិកទី៥។ ចំពោះភាគីសមាជិកទាំងឡាយណាដែលផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលស្គាល់ ឬការយល់ព្រមលើការធ្វើវិសោធនកម្មនេះក្រោយថ្ងៃដែលវិសោធនកម្មទាំងនេះចូលជាធរមាន វិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់សមាជិកទាំងនោះសាមសិប(៣០)ថ្ងៃក្រោយពីការដាក់តម្កល់ឯកសាររបស់ខ្លួន។

**មាត្រា ២១ .~ ការចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀង**

- ១- ភាគីសមាជិកអាចស្នើសុំចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយផ្តល់ដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជូនទៅលេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO។ លេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO ត្រូវជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ទៅភាគីសមាជិកទាំងអស់អំពីសំណើសុំចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងមានប្រសិទ្ធភាពក្រោយ ហុកសិប(៦០)ថ្ងៃបន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងរបស់លេខាធិការដ្ឋានអង្គការ AFoCO
- ២- ថ្វីបើមានការកំណត់ថ្ងៃចូលជាធរមាននៃការចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ដោយភាគីសមាជិកដែលស្នើសុំនោះត្រូវធ្វើការទូទាត់ប្រាក់បំណុលដែលនៅពាក់អង្គការ AFoCO ឲ្យបានរួចរាល់ចប់សព្វគ្រប់មុនថ្ងៃចូលជាធរមាននៃការចាកចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២២ .~ ការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង**

- ១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចនឹងត្រូវបញ្ចប់លុះត្រាតែមានការសម្រេចជាឯកច្ឆន្ទដោយសភាអង្គការ AFoCO
- ២- ការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ខាងលើនេះត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល១២ខែបន្ទាប់ពីការសម្រេចចិត្តបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង។ បើមិនដូច្នោះទេលើកលែងតែមានការសម្រេចផ្សេងទៀតជាឯកច្ឆន្ទរបស់សភាអង្គការ AFoCO
- ៣- ការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តគម្រោង ឬកម្មវិធី និងសកម្មភាពកំពុងដំណើរការដែលព្រមព្រៀងគ្នាមុនថ្ងៃបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ លើកលែងតែមានការសម្រេចផ្សេងទៀតជាឯកច្ឆន្ទរបស់សភាអង្គការ AFoCO។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនីមួយៗបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម។  
កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានរៀបចំជាភាសាអង់គ្លេស។

- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃរាជាណាចក្រកម្ពុជា (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី១៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៦)  
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសព្រុយណេ (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧)  
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧)

- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី២ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៦)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកាហ្សាក់ស្ថាន (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ )
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋកូរ៉េ (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី១០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋ ប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាមានិតឡាវ (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៨)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ុងហ្គោលី (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៧)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធមីយ៉ាន់ម៉ា (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៧)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ )
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ )
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ )
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យទីម័រខាងកើត (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី២០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦)
- តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (ហត្ថលេខាថ្ងៃទី១៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦)

**AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASIAN  
FOREST COOPERATION ORGANIZATION (AFoCO)**

**Preamble**

The Parties to this Agreement,

RECALLING the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the World Summit on Sustainable Development in 2002, and the United Nations Conference on Sustainable Development in 2012 (Rio+20), as well as the provisions of the United Nations Convention to Combat Desertification in States Experiencing Serious Drought and/or Desertification/Land Degradation, opened for signature on 14 October 1994, the Ramsar Convention on Wetlands of International Importance Especially, as Waterfowl Habitat which was opened for signature on 2 February 1971, the Convention on Biological Diversity and the United Nations Framework Convention on Climate Change which was opened for signature on 4 June 1992;

ALSO RECALLING the proposals for action of the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests and the Resolutions and Decisions of the United Nations Forum on Forests as well as the Non-legally Binding Instrument on All Types of Forests;

WELCOMING the Sustainable Development Goals, as guided by the United Nations Conference on Sustainable Development in 2012 (Rio+20), to be integrated into the United Nations post-2015 development agenda;

CONSIDERING the urgent need for closer cooperation on forests among the Parties in Asia to contribute to the expansion of forestlands, the advanced study of forests, forestry and forest rehabilitation as well as to strengthen the capacities of the Parties in coping with global climate change issues;

RECOGNIZING that all Parties play significant roles in restoring and rehabilitating degraded lands, promoting sustainable forest management and combating desertification/land degradation, and the progress in that respect depends on the effective implementation of national forestry action programs;

ACKNOWLEDGING the great potential of the Green Growth initiatives, the past achievements and future potential of reforestation and forest rehabilitation, the progress made in the development of sustainable forest management practices and the potential for the improvement of forest governance in Asia;

FURTHER RECALLING the proposal by the Republic of Korea to establish the Asian Forest Cooperation Organization at the ASEAN-ROK Commemorative Summit on 1-2 June 2009, held on Jeju Island, Republic of Korea;

ALSO ACKNOWLEDGING the achievements and outcomes of the dialogue for the establishment of the Asian Forest Cooperation Organization carried out under the Agreement between the Governments of the Member States of the Association of the Southeast Asian Nations and the Republic of Korea on Forest Cooperation (hereinafter referred to as the "AFoCo Agreement"), which entered into force on 5 August 2012; and

ALSO WELCOMING the decision of the Third Session of the Governing Council of the AFoCo Agreement to invite the ASEAN Member States, Bhutan, Kazakhstan, Mongolia, Timor-Leste, and the Republic of Korea to the dialogue for the establishment of the Asian Forest Cooperation Organization,

HAVE AGREED on the following:

#### Article 1

##### Definition of Terms

For the purposes of this Agreement:

- a) "Agreement" means the Agreement on the Establishment of the Asian Forest Cooperation Organization (AFoCO);
- b) "Organization" means the Asian Forest Cooperation Organization (hereinafter referred to as the "AFoCO") established under this Agreement;
- c) "Assembly" means the highest decision-making organ of the Organization comprising representatives appointed by the Parties to this Agreement;
- d) "Executive Director" means the chief administrative officer of the Organization who is appointed by the Assembly;
- e) "Secretariat" means the body which shall provide administrative support to the Organization as well as carry out the activities guided by the Assembly;
- f) "Signatory Country" means a country which has signed this Agreement, and yet to deposit the instrument of ratification, acceptance, or approval of it;
- g) "Party" means a Signatory Country, which has deposited an instrument of ratification, acceptance, or approval and for which this Agreement has entered into force, or a country acceded to this Agreement;



- h) "Observer" means a country or an organization which has been granted the Observer status by the Assembly;
- i) "Representative" means a senior forestry official nominated by a Party to the Agreement to represent the Party in the Assembly;
- j) "Host Country" means the country where the headquarters of the Organization is located; and
- k) "Operational Expenditure" means the costs for the functioning of the Assembly, Secretariat and subsidiary bodies of the Organization.

## Article 2

### Establishment

1. The Organization is hereby established as an intergovernmental organization in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The Headquarters of the Organization, including the Secretariat, shall be located in the Republic of Korea. A separate "Headquarters Agreement" shall be concluded between the Government of the Republic of Korea and the Organization.

## Article 3

### Objectives

1. The Organization shall be established to strengthen regional forest cooperation by transforming proven technology and policies into concrete actions in the context of sustainable forest management to address the impact of climate change.
2. The Organization shall promote and undertake action-oriented forest cooperation programs in Asia on:
  - a) sustainable forest management, biodiversity conservation, maintenance and enhancement of ecosystem services, as well as reforestation and forest rehabilitation;
  - b) climate change mitigation and adaptation activities and supporting the initiatives under REDD+(Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation, and the role of forest conservation, sustainable management of forests and enhancement of forest carbon stocks in developing countries);
  - c) reduction of deforestation, forest degradation, desertification and land degradation, and mitigation of the impacts of forest-related disasters;

- d) capacity building of stakeholders through research and development, sharing of experiences and the transfer of technology, as well as education and exchange programs; and
- e) partnerships between the Parties and with other entities to carry out cooperative activities by building upon the current initiatives of other forest-related international agreements and organizations.

#### Article 4

##### Legal Capacity

The Organization shall have legal personality and shall have the capacity, as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes, in particular:

- a) to enter into agreements and contracts;
- b) to acquire and dispose of movable and immovable property; and
- c) to institute, and defend in, legal proceedings.

#### Article 5

##### Membership

1. The Signatory Countries shall become Parties to this Agreement after they have deposited an instrument of ratification, acceptance, or approval. The Parties to this Agreement shall be the members of the Organization.
2. A non-Signatory Country intending to become a new member of the Organization shall, prior to its accession to this Agreement, seek an approval of its membership by the Assembly.
3. The membership in the Organization is open to a country which is geographically located in Asia.

#### Article 6

##### Observers

1. Observer status may be granted by the Assembly to:

- a) Signatory Countries which have not deposited instruments of ratification, acceptance or approval;
- b) Other Asian countries which have submitted an application to be an Observer; and
- c) International organizations and non-governmental organizations acting in the field of forestry.

2. Matters related to the participation of Observers to the activities of the Organization may be decided by the Assembly in accordance with the internal regulations of the Organization.

#### **Article 7**

##### **Organs and Subsidiary Bodies**

1. The principal organs of the Organization shall be the Assembly and a Secretariat.
2. Subsidiary bodies may be established upon approval by the Assembly in accordance with Article 8 of this Agreement.

#### **Article 8**

##### **The Assembly**

1. The Assembly shall be comprised of the Representatives of all Parties.
2. Each Party shall appoint one (1) Representative to the Assembly. The Assembly shall elect its President and Vice-President on the rotating basis for a period of one year term.
3. The Assembly shall have an annual meeting and, if necessary, special sessions. A special session shall be convened by the President at the request of a simple majority of the Parties.
4. The Assembly shall, at its first meeting, adopt the internal regulations of the Organization.

5. The Assembly shall, at its first meeting, elect and appoint the Executive Director of the Secretariat.

6. The Assembly shall:

- a) adopt and, if necessary, amend the internal regulations of the Organization;
- b) appoint the Executive Director of the Secretariat;
- c) approve the establishment of subsidiary bodies that are necessary for the achievement of the objectives of the Organization;
- d) approve the program and budget for the activities of the Organization;
- e) review reports submitted by the Executive Director and the subsidiary bodies of the Organization and provide guidance to them;
- f) promote and strengthen relationships with other relevant organizations while avoiding duplication of efforts;
- g) deliberate and adopt amendments to the Agreement proposed by any Party/Parties in accordance with Article 20 of this Agreement;
- h) approve applications for observer status;
- i) approve the membership of a non-Signatory Country; and
- j) exercise such other functions as necessary for the achievement of the objectives of the Organization.

7. The Assembly shall decide on the proposed amendments to the Agreement and approve the membership of new Parties by consensus.

8. The Assembly shall make every effort to reach decisions by consensus. If a decision cannot be reached by consensus for matters other than those mentioned in Paragraph 7, a flexible formula shall be determined by the Assembly to reach a decision.

#### Article 9

#### The Secretariat

1. Upon entry into force of the Agreement, the Secretariat shall be formed. The Secretariat shall be headed by an Executive Director. The Executive Director shall hold the office for a term of two (2) years, and renewable for not more than one (1) term.

2. Subject to internal regulations of the Organization, the Executive Director shall appoint the staff members of the Secretariat. Non-staff personnel shall also be

appointed by the Executive Director, on specific terms and assigned duties that are necessary towards achieving the objectives of the Organization.

3. Subject to guidance by the Assembly, the Executive Director shall enter into administrative and contractual arrangements on behalf of the Organization for the implementation of the activities of the Organization.

4. The Secretariat shall:

- a) prepare and propose, the internal regulations of the Secretariat for consideration by the Assembly;
- b) make arrangements for sessions of the Assembly and other subsidiary bodies of the Organization and provide the necessary services;
- c) manage the budget and implement the programs approved by the Assembly;
- d) report to the Assembly on the budget and progress of the implementation of the programs on a regular basis;
- e) coordinate its activities with other relevant bodies and entities;
- f) make appropriate arrangements for forest-related cooperation and enter into agreements or contracts with relevant national, regional or international organizations, non-governmental organizations, foundations and associations, both public and private which are in line with the programs, projects, and work plans approved by the Assembly;
- g) facilitate preparation, evaluation and recommendation of proposals which are to be considered by the Assembly; and
- h) perform other secretariat functions as may be decided by the Assembly.

5. The Republic of Korea, as the Host Country, shall provide secretariat support and the necessary assistance for the period between the dates of the entry into force of this Agreement and the establishment of the Secretariat to ensure the smooth and effective operationalization of the Organization, in accordance with its domestic laws and regulations and within its budgetary capacities.

#### Article 10

#### Official Language

The official language of the Organization shall be English.

**Article 11**

**Organization Symbol**

The Organization shall have a flag and an emblem to be decided upon by the Assembly.

**Article 12**

**Budget and Finance**

1. The funds necessary to achieve the objectives of the Organization shall consist of mandatory and voluntary contributions.
2. Mandatory contributions shall be provided in the form of in-kind contributions and/or cash. The Republic of Korea shall contribute eighty percent (80%) of the annual Operational Expenditures, whereas the other Parties shall each contribute one percent (1%) of the annual Operational Expenditures or a fixed amount of not less than thirty thousand US dollars (USD 30,000). The remaining contributions shall be provided by other sources. The amount of mandatory contributions by each Party may be subject to periodic review by the Assembly.
3. In-kind contributions refer to non-monetary contributions, the value of which can be attributed to the costs of attending official meetings or events, hosting official meetings or events and other activities as may be determined and approved by the Assembly.
4. Parties may make additional voluntary contributions to the Organization.
5. The Assembly shall adopt the financial rules and regulations, including rules governing the mandatory contributions of the Parties, which shall specify the conditions for the management of the funds.
6. The funds shall be subject to an independent external audit on an annual basis. The audited financial statements shall be made available to Parties as soon as possible after the end of each financial year, but not later than six (6) months after that date.

**Article 13**

#### **Privileges and Immunities of the Organization**

1. The Organization shall enjoy such privileges and immunities for the proper functioning of the Organization, as agreed in the Headquarters Agreement between the Organization and the Host Country.
2. The Organization may conclude agreements with concerned Parties other than the Host Country in order to secure appropriate privileges and immunities in the territories of those Parties.

#### **Article 14**

##### **Protection of Intellectual Property Rights**

1. The intellectual property rights in respect of any research and technological development, or products or services development:
  - a) carried out jointly by the Parties, or research results obtained through the joint activity effort of the Parties, shall be jointly owned by such Parties in accordance with terms mutually agreed upon on a case to case basis; and
  - b) implemented solely and separately by a Party, or the research results obtained through the sole and separate effort of an individual Party, shall be owned by the Party concerned.
2. The use of the name, logo and/or official emblem of the Organization on any publication, document and/or paper not related to the Organization is prohibited without the prior approval of the Assembly.

#### **Article 15**

##### **Settlement of Disputes**

Any difference or dispute concerning the interpretation, implementation and/or application of this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiation between the Parties concerned through diplomatic channels.

#### **Article 16**

##### **Ratification, Acceptance and Approval**

This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Signatory Countries.

#### Article 17

##### Accession

Subject to Paragraph 2 and 3 of Article 5, this Agreement shall be open for accession by any non-Signatory Country.

#### Article 18

##### Depositary

Instruments of ratification, acceptance or approval of, or accession to this Agreement shall be deposited with Government of the Republic of Korea, which shall promptly furnish a certified copy thereof, to each Party to this Agreement. The function of Depositary shall be delegated to the Executive Director of the Secretariat after he/she has been elected and appointed.

#### Article 19

##### Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of the fifth (5th) instrument of ratification, acceptance or approval including that of the Republic of Korea.
2. For any country that ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the date of its entry into force, the Agreement shall take effect on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of its respective instrument.

#### Article 20

##### Amendments

1. Any Party may propose amendments to this Agreement by notifying the Secretariat in writing. Proposed amendments shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least sixty (60) days prior to their deliberation by the



Assembly. Amendments to the Agreement shall be adopted in accordance with Paragraph 7 of Article 8 of this Agreement.

2. Amendments shall enter into force on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of the fifth (5th) instrument of ratification, acceptance or approval of the amendments. For other Parties which ratify, accept, or approve the amendments after they have entered into force, the amendments shall come into effect on the thirtieth (30th) day after the date of deposit of their respective instrument.

#### Article 21 Withdrawal

1. Any Party may withdraw from this Agreement by giving a written notification to the Secretariat which shall immediately communicate the notification to all Parties. Such withdrawal shall take effect sixty (60) days after the date of the receipt of such notification by the Secretariat.

2. Notwithstanding the effective date of withdrawal, the withdrawing Party shall complete the payment of any previously assessed financial dues it owes to the Organization before the effective date of withdrawal.

#### Article 22 Termination

1. This Agreement may be terminated through a unanimous decision by the Assembly.

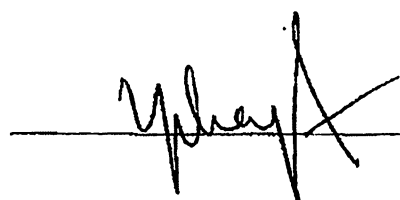
2. The termination of this Agreement under Paragraph 1 shall take effect after twelve (12) months following the decision for termination, unless otherwise decided unanimously by the Assembly.

3. The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any ongoing projects or programs and activities, which have been agreed upon before the date of termination of the Agreement, and not fully executed at the time of termination of this Agreement, unless otherwise agreed unanimously by the Assembly.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

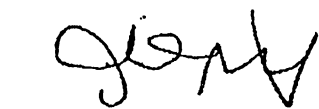
Done in the English language.

For the Government of the Kingdom of Bhutan



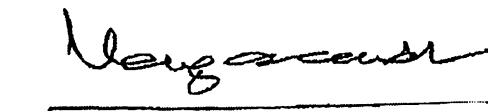
Date of Signature : 2016/09/13

For the Government of Brunei Darussalam



Date of Signature : 2017/05/08

For the Government of the Kingdom of Cambodia



Date of Signature : 16/02/2017

For the Government of the Republic of Indonesia

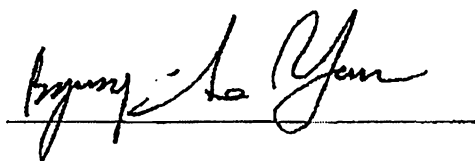


Date of Signature : AUGUST, 2<sup>nd</sup>, 2016

For the Government of the Republic of Kazakhstan

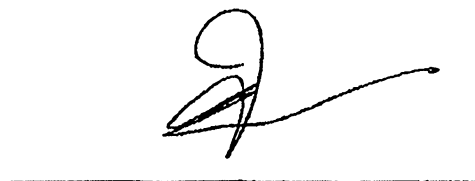
\_\_\_\_\_ Date of Signature : \_\_\_\_\_

For the Government of the Republic of Korea



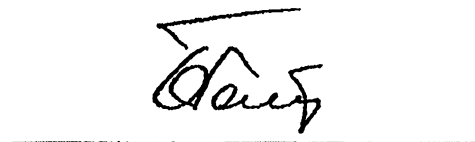
Date of Signature : December 10, 2013

For the Government of the Lao People's Democratic Republic



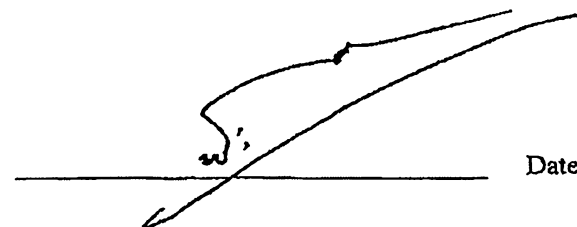
Date of Signature : 13/8/018

For the Government of Mongolia



Date of Signature : August 21, 2017

For the Government of the Republic of the Union of Myanmar



Date of Signature : July 31/17

For the Government of the Republic of the Philippines

\_\_\_\_\_ Date of Signature : \_\_\_\_\_

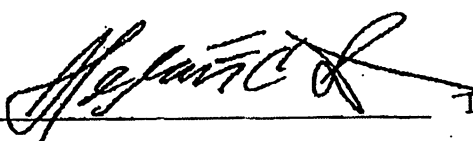
For the Government of the Republic of Singapore

\_\_\_\_\_ Date of Signature : \_\_\_\_\_

For the Government of the Kingdom of Thailand

\_\_\_\_\_ Date of Signature : \_\_\_\_\_

For the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste

 \_\_\_\_\_ Date of Signature : 20/06/16

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

 \_\_\_\_\_ Date of Signature : 17/10/2016